



Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

29.046/P/II/PN

29.127/J/II/PN

HG/MM

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 7 oktober 1999 werd door de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die ingediend werd wegens het feit dat in het maandblad "Duden" van uw centrum een Franstalige tekst was opgenomen op pagina 5, van het februarinummer 1997, handelend over taalopvoeding en meertalig opvoeden.

De centrumverantwoordelijke deelde in dat verband het volgende mee :

"De reden van deze tweetalige vermelding is gewoon dat wij een gemeenschapscentrum zijn in Brussel, een tweetalig gebied. Wij willen bereikbaar zijn voor zoveel mogelijk mensen uit ons werkgebied.

Het is bijna onmogelijk in Brussel anders te handelen. Wij bereiken bvb. gezinnen waarin één ouder Nederlandstalig, de andere Franstalig is."

Uit de statuten van de VZW blijkt dat

- De vereniging haar maatschappelijke zetel heeft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name te Vorst.
- De vereniging zich tot doel stelt de identiteit van de Vlaamse Gemeenschap en de kwaliteit van de Nederlandse cultuur in Brussel te bevorderen en te versterken, door een voor de Brusselse gemeenschapscentra gemeenschappelijk functieprogramma uit te bouwen, minimaal gestoeld op de vier basisfuncties :
 1. Onthaal van, informatie en dienstverlening aan burgers en verenigingen;
 2. Culturele productie, spreiding en uitstraling;
 3. Educatie en permanente vorming;
 4. Studie, advies, belangenbehartiging, overleg en actie.

- De vereniging met de Vlaamse Gemeenschapscommissie een overeenkomst sluit die onder andere de functies en opdrachten, de samenwerking, het beheer over de toegewezen overheidsgebouwen, de financiële en de personeelsaangelegenheden regelt.

De statuten vermelden verder dat de vereniging en het lidmaatschap ervan beantwoorden aan en bepaald worden door de bepalingen van het decreet van 24 juli 1991 houdende erkenning subsidiëring van de Nederlandstalige eventuele centra die het culturele leven in de Vlaamse Gemeenschap bevorderen (artikel 4 en 6).

Verder bepaalt artikel 27 van de statuten dat de vereniging met de Vlaamse Gemeenschapscommissie een overeenkomst sluit die o.a. de functies en opdrachten, de samenwerking, het beheer over de toegewezen overheidsgebouwen, de financiële en de personeelsaangelegenheden regelt.

De VCT oordeelt dat de VZW Gemeenschapscentrum Ten Weyngaert beschouwd moet worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en bijgevolg onderworpen is aan hetzelfde taalstelsel als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen vallen de diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied.

Dit heeft voor gevolg dat de berichten en mededelingen van de Vlaamse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 11 § 1, eerste lid SWT uitsluitend in het Nederlands mogen gesteld worden.

Gelet evenwel op de doelstellingen van het Gemeenschapscentrum "Ten Weyngaert", o.m. culturele productie, spreiding en uitstraling, zou de VCT het aanvaardbaar kunnen vinden dat, wanneer het Gemeenschapscentrum zich voor bepaalde projecten en activiteiten, in het bijzonder wenst te richten tot de andere gemeenschappen of anderstaligen, bepaalde publicaties in tenminste drie talen (N, F, D) zouden worden verspreid, op voorwaarde evenwel dat duidelijk blijkt dat het bij de anderstalige teksten om vertalingen uit het Nederlands gaat, door bovenaan de teksten "vertaling" te vermelden en dat het Nederlands op de eerste plaats komt.

De VCT wijst erop dat dit laatste niet geldt voor regelmatig terugkerende publicaties of voor de identificatie van het centrum (naam en adres). Het gebruik van andere talen dan deze voorzien in de SWT, kan slechts ten uitzonderlijken titel aanvaard worden. (cfr. advies 28.048/L/II/PN).

De betwiste tekst staat in casu aan het begin van het artikel voor de Nederlandse tekst en wordt als dusdanig niet in het Nederlands herhaald, zodat hij niet beantwoordt aan de hogervermelde uitzonderingsregeling.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

Dit advies wordt medegedeeld aan de voorzitter van het College van de Vlaamse
Gemeenschapscommissie en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A thick black horizontal bar used to redact the signature of the chairperson.